

## 马天玉

同声传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语



## 自我介绍

大家好！我叫马天玉。我的俄文名字是克里斯金娜。2001年加入俄罗斯国籍，自1997年开始在俄罗斯生活。我在这个翻译公司只做口译和同声传译，不做笔译。

## 现场翻译

- 技术/设备
- 法学
- 文学/艺术
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 教育
- 其他

## 工作经验

**2014 年 - 至今——亮语翻译公司**

提供中文同声传译服务，涵盖领域包括：

- 技术/设备；
- 石油/天然气；
- 政治；
- 能源；
- 经济；
- 教育；
- 文化艺术；
- 等其他专业方向。

## 2006 年 - 至今——自由职业

在莫斯科市提供俄语口译和笔译服务。

具有以下同声传译工作经历：

- 2009年4月，莫斯科市，上海合作组织成员国总检察长第七次会议；
- 2011年9月13日，莫斯科市，经济和社会理事会和金砖国家相关机构举行的圆桌会议，议题为《金砖国家民间社会组织的巩固地位里约+20研讨会》；
- 2012年6月7日，莫斯科市，俄罗斯联邦工商局举办的国际论坛，题为《海关联盟发动机燃料技术规定的前景，中国、美国、欧盟的国际经验》；
- 2012年6月14至15日，下诺夫哥罗德市，第六届国际科学工业论坛《核工程展》，第二届国际科学实践论坛《管理复杂工程项目的生命周期，发展有竞争力的建筑技术》；
- 2012年10月16至17日，奥布宁斯克，技术大会（研讨会），讨论中俄两国跨界水体水质检测方法和实验保障；
- 2013年11月22至23日，圣彼得堡市，中俄文化和旅游论坛；
- 2014年9月14日，乌里扬诺夫斯克市，俄罗斯和中国青年学者圆桌会议，题为《青年即是未来》；
- 2014年10月13日，莫斯科市，中俄工作组第三次在高速铁路领域合作会议，发展和创造“莫斯科-北京”欧亚高速运输走廊，包括“莫斯科-喀山”优先高速铁路项目。

在这次会议中只参加了一部份同传工作。

## 2001 年 - 2006 年——托木斯克理工大学语言交际学院

中国语言的翻译和教学。

**2000 年 - 2001 年——后贝加尔国立人文师范大学外语系汉俄语教研室（赤塔市）**

中国语言的翻译和教学。

**1999 年 - 2000 年——“Zabaykal Agroles”有限责任公司（赤塔市）**

中文的口译和笔译。

**1998 年 - 1999 年——自由职业**

为中国商务代表在乌克兰提供翻译服务。

**1997 年 - 1998 年——自由职业**

与后贝加尔国立人文师范大学汉俄语教研室合作编写新的适合于俄罗斯大学生的汉俄语教材。

**1994 年 - 1996 年——齐齐哈尔运输和销售贸易公司（中国齐齐哈尔市）**

教中文。

**教育背景**

**1996 年 - 1998 年**

后贝加尔国立人文师范大学（赤塔市）

院系：俄语语言文学系

专业：中文翻译

**1990 年 - 1992 年**

齐齐哈尔广播电视大学

院系：经济系

专业：税务和金融（大学速成培训课程）

## 1990年 - 1996年

中国黑龙江民盟大学齐齐哈尔分校

院系：中文翻译

专业：汉语语言文学